

Fontes da Prece de Autoapresentação da Natureza de Guru Rinpoche

Reconstrução tibetana por retrotradução do inglês, com identificação das fontes verificadas para cada linha por Bia Bispo

Tibetano	Inglês - português	Fonte
ངའི་ཡབ་རིག་དབྱེངས་ཀུན་རྒྱུ་ བཟང་པོ།	My father is the pure awareness of rigpa, Samantabhadra. Meu pai é a Sabedoria Prístina do Rigpa, Samantabhadra. [1]	Tradição ampla do Padma bka'- thang — relacionado ao 1º item das <i>Oito Pais</i> (yab brgyad) do <i>Kathang Düpa</i> , mas não como linha exata. <i>Fonte exata não localizada</i> .
ངའི་ཡུམ་ཚས་དབྱེངས་ཀུན་རྒྱུ་ བཟང་མོ།	My mother is the dharmadhātu expanse, Samantabhadri. <i>Minha mãe é a amplidão do dharmadhātu, Samantabhadri.</i>	<i>Zangs gling ma</i> (Nyangral Nyima Özer, séc. XII), trad. Erik Pema Kunsang, <i>The Lotus-Born</i> (Shambhala, 1993).
ངའི་རིགས་རིག་པ་དབྱེངས་ དབྱེར་མེད་པ།	My lineage is the indivisibility of awareness and space. Minha linhagem é a indivisibilidade do Rigpa e Dharmadhātu. [3]	<i>Zangs gling ma</i> (Nyangral Nyima Özer, séc. XII), trad. Erik Pema Kunsang, <i>The Lotus-Born</i> (Shambhala, 1993).
ངའི་མིང་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ དཔལ།	My name is the Glorious Lotus- Born. <i>Meu nome é o Glorioso Nascido do Lótus.</i>	<i>Kathang Düpa, Oito Nomes</i> (ming brgyad), Orgyen Lingpa, séc. XIV — 1º item da lista.
ངའི་གནས་ཚས་དབྱེངས་སྐྱེ་བ་ མེད་པ།	My homeland is the unborn dharmadhātu. Minha morada é o Dharmadhātu não-originado	<i>Zangs gling ma</i> (Nyangral Nyima Özer, séc. XII), trad. Erik Pema Kunsang, <i>The Lotus-Born</i> (Shambhala, 1993).
ངའི་ཟས་གཉིས་རྣམ་རྟོག་པ་བ་ པ།	My food is to consume dualistic thoughts. <i>Meu alimento é consumir os pensamentos dualistas.</i>	<i>Zangs gling ma</i> (Nyangral Nyima Özer, séc. XII), trad. Erik Pema Kunsang, <i>The Lotus-Born</i> (Shambhala, 1993).
ངའི་ཐུན་རྒྱུ་གསུམ་སངས་ རྒྱུ་གྱི་སྦྱོང་འབྲུབ་པའོ།	My activity is to accomplish the deeds of the Buddhas of the three times. E eu realizo as atividades iluminadas dos Buddhas dos três tempos.	Tradição ampla do Padma bka'- thang. <i>Fonte exata não localizada</i> .

Referências

- *Zangs gling ma* (rnam thar zangs gling ma), revelado por Nyangral Nyima Özer (séc. XII), in *Rin chen gter mdzod chen mo*, vol. 1. Tradução: Erik Pema Kunsang, *The Lotus-Born: The Life Story of Padmasambhava*, Shambhala Publications, 1993.
- *bKa' thang 'dus pa* (Kathang Düpa, “Crônica Condensada”), revelado por Orgyen Lingpa (séc. XIV), de Samye Chimphu — estrutura em 16 capítulos com enumerações de “oito” (pais, mães, filhos, nomes, terras, moradas, gurus, consortes, atividades, tesouros, práticas, tertöns).